

# Zum Standesamt bitte mitbringen!

(Wenn die Unterlagen nicht von der Klinik weitergeleitet werden.)

## Verheiratete Eltern

- Personalausweise
- Geburtsurkunden von Vater und Mutter
- Eheurkunde (Heiratsurkunde)

## Alleinerziehende Mutter

- Personalausweis
- Geburtsurkunde

## Nicht verheiratete Eltern

- Personalausweise
- Vaterschaftsanerkennung
- ggf. Nachweis des gemeinsamen Sorgerechts
- Geburtsurkunden von Vater und Mutter

## Eltern mit ausländischer Staatsangehörigkeit

- Reisepässe
- Geburtsurkunden von Vater und Mutter
- Heiratsurkunde

## Zusätzlich bei geschiedener Mutter

- Heiratsurkunde
- rechtskräftiges Scheidungsurteil

## Zusätzlich bei verwitweter Mutter

- Heiratsurkunde
- Sterbeurkunde des Ehemannes



## Allgemein

- Es ist immer die Erklärung erforderlich, wie das Baby heißen soll.
- Alle Urkunden müssen im Original vorgelegt werden.
- Nicht deutschsprachige Urkunden müssen von einem für deutsche Gerichte ermächtigten Übersetzer übersetzt werden ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)).
- Je nach Einzelfall ist es möglich, dass noch zusätzliche Unterlagen erforderlich sind. Dies gilt insbesondere bei Eltern mit ausländischer Staatsangehörigkeit oder Eltern, die im Ausland geheiratet haben.

**ENG Please bring the following to the Standesamt  
[Civil registry office]**

**Married Parents**

- ID cards
- Birth certificate of mother and father
- Marriage certificate

**Single mothers**

- ID card
- Birth certificate

**Unmarried parents**

- ID cards
- Acknowledgment of paternity
- If applicable, proof of joint custody
- Birth certificates of father and mother

**Also required from divorced mother**

- Marriage certificate and legally binding divorce decree

**Widowed mother**

- Marriage certificate and death certificate of her husband

**Parents with foreign nationality**

- Passports
- Birth certificates of father and mother
- Marriage certificate

**In General**

It is always required to have the declaration of what the baby is to be named. All documents must be originals. Non-German documents must be translated by a translator authorised for German courts ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). Depending on the case, it is possible that additional documentation may be required. This is especially true for parents with foreign nationality or parents married abroad.

## **FRA Apporter à l'état civil svp**

### **Parents mariés**

- Cartes d'identité
- Actes de naissance du père et de la mère
- Acte de mariage

### **Mère élevant seule son enfant**

- Carte d'identité
- Acte de naissance

### **Parents non mariés**

- Cartes d'identité
- Reconnaissance de paternité
- évent. attestation de la garde commune
- Actes de naissance du père et de la mère

### **En plus pour la mère divorcée**

- acte de mariage et jugement de divorce exécutoire

### **Mère veuve**

- acte de mariage et acte de décès du conjoint

### **Parents de nationalité étrangère**

- Passeports
- Actes de naissance du père et de la mère
- Acte de mariage

### **Généralités**

Une déclaration sur le nom du bébé est toujours nécessaire. Tous les documents doivent être soumis dans l'original. Des documents non allemands doivent être traduits par un traducteur assermenté pour les tribunaux allemands ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). Selon le cas, il est possible que d'autres documents soient encore nécessaires. Cela vaut notamment pour des parents de nationalité étrangère ou des parents qui se sont mariés à l'étranger.

## **TUR Nüfus Dairesine lütfen şu evrakları birlikte götürün**

### **Birbiri ile evli olan ebeveynler**

- Kimlik cüzdanları.
- Anne ve babanın doğum ilmühaberleri.
- Evliliğin resmi belgesi cüzdanı (Evlilik cüzdanı).

### **Yalnız başına çocuk yetiştiren anneler**

- Kimlik cüzdanı.
- Doğum ilmühaberi

### **Birbiri ile evli olmayan ebeveynler**

- Kimlik cüzdanları.
- Babalığın tanınma belgesi.
- Gerekli durumlarda müşterek velayet hakkının kanıtı.
- Anne ve babanın doğum ilmühaberleri.

### **Boşanmış olan annelerde ilave olarak**

- Evlenme cüzdanı ve kesinleşme şerhi ile boşanma kararı.

### **Dul anneler**

- Evlilik cüzdanı ve vefat etmiş olan eşin ölüm ilmühaberi

### **Yabancı uyruklu ebeveynlerde**

- Seyahat pasaportları.
- Anne ve babanın doğum ilmühaberleri.
- Evlilik cüzdanı

### **Genel olarak**

Her zaman bebeğin ismin ne olacağı hakkında bir beyan gereklidir. Bütün resmi evraklar orijinal olarak sunulacaktır. Almanca lisanında olmayan resmi evraklar Alman Mahkemeleri tarafından yetkilendirilmiş olan bir çevirmen tarafından tercüme edilmiş olmalıdır ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). Duruma göre daha başka evraklarında sunulması gerekli olabilir. Bu durum bilhassa yabancı uyruklu ebeveynlerde veya bir dış ülkede evlenmiş olan ebeveynlerde meydana gelebilir.

## **RUS При посещении ЗАГСа следует иметь при себе**

### **Родители, состоящие в браке**

- удостоверения личности
- свидетельства о рождении отца и матери
- свидетельство о браке (Eheurkunde)

### **Матери-одиночки**

- удостоверение личности
- свидетельство о рождении

### **Родители, не состоящие в браке**

- удостоверения личности
- заявление о признании отцовства (Vaterschaftsanerkennung)
- при необходимости подтверждение совместных родительских прав (Nachweis der gemeinsamen Sorge)
- свидетельства о рождении отца и матери

### **Дополнительно для разведенной матери**

- свидетельство о браке и вступившее в законную силу судебное решение о расторжении брака

### **для овдовевшей матери**

- свидетельство о браке и свидетельство о смерти супруга

### **Родители с иностранным гражданством**

- заграничные паспорта
- свидетельства о рождении отца и матери
- свидетельство о браке

### **Общая информация**

В любом случае необходимо заявление об имени ребенка. Все документы должны предоставляться в оригинале. Все документы на иностранном языке должны быть переведены переводчиком с правом перевода в немецких судах ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). В конкретном случае могут потребоваться дополнительные документы. В частности, это касается родителей с иностранным гражданством или родителей, заключивших брак за границей.

## **POL Do Urzędu stanu cywilnego należy dostarczyć**

### **Rodzice w związku małżeńskim**

- Dowody osobiste
- Akty urodzenia ojca i matki
- Akt ślubu

### **Matki samotnie wychowujące dzieci**

- Dowód osobisty
- Akt urodzenia

### **Rodzice niepozostający w związku małżeńskim**

- Dowody osobiste
- Zaświadczenie o uznaniu ojcostwa
- ew. zaświadczenie o wspólnej opiece nad dzieckiem
- Akty urodzenia ojca i matki

### **Dodatkowo w przypadku matek rozwiedzionych**

- akt ślubu oraz prawomocne orzeczenie o rozwodzie

### **Matki owdowiałe**

- akt ślubu oraz akt zgonu małżonka

### **Rodzice z obcym obywatelstwem**

- Paszporty
- Akty urodzenia ojca i matki
- Świadectwo ślubu

### **Informacje ogólne**

Zawsze konieczne jest oświadczenie dotyczące nazwiska dziecka. Wszystkie dokumenty muszą być dostarczone w wersji oryginalnej. Dokumenty w języku innym niż niemiecki wymagają tłumaczenia przez tłumaczy zaprzysiężonych przez sądy niemieckie ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). Zależnie od przypadku może zaistnieć konieczność przedłożenia dodatkowych dokumentów. Dotyczy to w szczególności rodziców z obcym obywatelstwem lub rodziców, którzy zawarli małżeństwo za granicą.

## **GRE Πάρτε μαζί σας στο ληξιαρχείο**

### **Παντρεμένοι γονείς**

- Ταυτότητες
- Πιστοποιητικά γέννησης πατρός και μητρός
- Πιστοποιητικό γάμου (ληξιαρχική πράξη γάμου)

### **Μητέρα που ανατρέφει μόνη της το παιδί**

- Ταυτότητα
- Πιστοποιητικό γέννησης

### **Μη παντρεμένοι γονείς**

- Ταυτότητες
- Αναγνώριση πατρότητας
- Ενδεχόμενο πιστοποιητικό κοινής επιμέλειας
- Πιστοποιητικά γέννησης πατρός και μητρός

### **Επιπρόσθετα για διαζευγμένη μητέρα**

- Ληξιαρχική πράξη γάμου και τελεσίδικη απόφαση διαζυγίου

### **Χηρευάμενη μητέρα**

- Ληξιαρχική πράξη γάμου και ληξιαρχική πράξη θανάτου του συζύγου

### **Γονείς με αλλοδαπή ιθαγένεια**

- Διαβατήρια
- Πιστοποιητικά γέννησης πατρός και μητρός
- Ληξιαρχική πράξη γάμου

### **Γενικά**

Απαιτείται πάντα δήλωση για το επιθυμητό όνομα του βρέφους. Ολα τα έγγραφα πρέπει να υποβάλλονται με το γνήσιο τους. Έγγραφα, που δεν είναι στη Γερμανική, πρέπει να μεταφραστούν από ένα μεταφραστή, που είναι εξουσιοδοτημένος για γερμανικά δικαστήρια ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). Ανάλογα με την περίπτωση, μπορεί να είναι επιπρόσθετα απαραίτητα και άλλα έγγραφα. Αυτό ισχύει ειδικά για γονείς με αλλοδαπή ιθαγένεια, ή γονείς που παντρεύτηκαν στο εξωτερικό.

## **HRV U matični ured treba donijeti sljedeću dokumentaciju**

### **Vjenčani roditelji**

- osobne iskaznice
- rodni list oca i majke
- vjenčani list

### **Samohrane majke**

- osobna iskaznica
- rodni list

### **Nevjenčani roditelji**

- osobne iskaznice
- priznanje očinstva
- eventualno dokaz zajedničke skrbi
- rodni list oca i majke

### **Kod razvedenih majki dodatno**

- vjenčani list ili pravomoćna presuda o razvodu

### **majke udovice**

- vjenčani list i smrtovnica za supruga

### **Roditelji sa stranim državljanstvom**

- putovnice
- rodni list oca i majke
- vjenčani list

### **Općenito**

Uvijek je potrebno objašnjenje kako će se zvati dijete. Sve isprave treba predložiti u originalu. Isprave koje nisu na njemačkom jeziku treba dati prevesti kod prevoditelja ovlaštenog od strane njemačkih sudova ([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)). U pojedinim slučajevima možda treba predložiti dodatnu dokumentaciju. To vrijedi posebno kod roditelja sa stranim državljanstvom ili roditeljima koji su vjenčani u inozemstvu.

ARA يرجى إحضار ما يلي عند الذهاب  
إلى السجل المدني

#### الوالدان المتزوجان

- بطاقات إثبات الشخصية
- شهادات ميلاد الأب والأم
- وثيقة الزواج

#### الأم المعيلة الوحيدة

- بطاقة إثبات شخصية
- شهادة ميلاد

#### الوالدان غير المتزوجين

- بطاقات إثبات الشخصية
- إقرار بصلة الأبوة
- إثبات بالرعاية المشتركة عند اللزوم
- شهادات ميلاد الأب والأم

#### في حالة الأم المطلقة

- وثيقة الزواج وحكم طلاق نافذ

#### في حالة الأم الأرملة

- وثيقة زواج وشهادة وفاة الزوج

#### الوالدان ذوي الجنسية الأجنبية

- جوازات السفر
- شهادات ميلاد الأب والأم
- وثيقة الزواج

#### نقاط عامة

غير دولية يجب ترجمتها عن طريق مترجم معتمد  
جميع الوثائق/المستندات الصادرة بصورة  
لدى المحاكم الألمانية  
([www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de))  
الضرورة تسليم الترجمات وفقاً للمعيار الأيزو للنسخ الحرفي  
يجب عند.